

2014年4月（总第8期） April 2014 (Total No 8)

目录 Table of Contents

政策发展 Policy Development	2
取水改革“威胁粮食安全” Water reform ‘threatens food security’	2
政府消减费用减轻农民负担 Government cuts costs and reduces burdens on farmers	2
科技动态 Science & Technology	3
研究：水果蔬菜一天吃七份“救命” Seven-a-day fruit and veg 'saves lives'	3
BBC 报道气候变化的编辑方针受批评 MPs criticise BBC over climate change reporting	3
中药有可能纳入英国国民保健服务（NHS） Chinese medicine could become available on the NHS	4
英国巨资囤积特敏福“是花冤枉钱” Tamiflu: Millions wasted on flu drug, claims major report	4
英国雾霾：氮不仅污染空气，还严重威胁英国野生生物 UK smog: Nitrogen doesn't just cause air pollution - it is a huge threat to Britain's wildlife too, experts warn.....	5
洛桑研究所获准开展转基因亚麻芥田间试验 GM camelina trial to go ahead at Rothamsted.....	6
约翰·贝丁顿（John Beddington）爵士任洛桑研究所董事会主席 Sir John Beddington is appointed the new Chair of the Rothamsted Research Board of Directors	6
商业贸易 Business & Trade	6
网上农民市场让买家和产家直通 Online farmer's market links shoppers to producers	6
英大学研究生人数 华人学生占四分之一 Almost a quarter of postgrad students at English universities are Chinese.....	7
英国土壤协会认证出口中国的有机食品 Soil Association in new partnership to certify organic exports to China	7
行业介绍 Industry Profile.....	8
食品名称保护计划：英国上榜产品（续） Protected food name scheme: UK registered products	8

取水改革“威胁粮食安全” Water reform ‘threatens food security’

[Farmers Weekly, 4月3日] 英国政府 (Defra) 于 2013 年 12 月至 2014 年 3 月就取水制度改革开展全国咨询。新的制度计划用取水许可制度替代现有的执照系统。季节性约束以及冬季和夏季取水执照将被取消，取而代之的是与可取水量挂钩的取水许可。

业界领导警告政府限制农民取水的计划会威胁粮食生产。

取水执照系统的改革方案是对过去 50 多年灌溉法规的最大震动。全国农民工会 (NFU) 和农村土地经营协会 (CLA) 均对此表示关切。

新的制度将允许高流量时全年均可取水，并不仅限于冬季；而在流量很低时限制取水。对此 CLA 总裁 Henry Robinson 表示农业不应该包括在限制取水的方案中。他说如果要维持基本的粮食安全，政府的方案必须保障粮食部门的用水。在河流流量很低时限制取水将限制作物，水果和蔬菜的生产。Robinson 说农业只占全部取水执照的不到 1%。

NFU 的水专家 Paul Hammett 欢迎加强以流域为单元的水管理方案。其优点是抛弃原来全国一刀切的法规，改为更加针对当地问题的管理机制。然而 Paul Hammett 认为这一重大变革包含着隐患。如果新的法规简单易行、成本低而且对所有用水者公平的话，取消灌溉执照而代之以取水许可是一个真正的进步，但两种规则的过渡会带来管理上的困难。

点击[这里](#)阅读详情 Click here [for](#) details

政府消减费用减轻农民负担 Government cuts costs and reduces burdens on farmers

[Defra, 4月9日] 由全国农民工会前综合司长 Richard Macdonald 牵头的一个独立小组起草的报告称政府减少繁琐制度将使农民大为收益。

依照农业法规工作组的建议，英国政府在维持高水平的福利，环境和食品质量的同时，消减了不必要的规章。这将有助于农民发展经营，扶持农村经济。



这些简单的制度改变对于农民来说影响重大。具体包括：

- 引入绵羊和山羊的电子报告系统，这将在 10 年内为产业节省 50 万英镑；
- 通过“赢得认可计划” (earned recognition) 每年可减少 8 千次奶牛场检查。赢得认可计划允许对以往遵守规章表现良好的农场减少检查次数；
- 简化环境指南使业者更容易理解。这项改变可望使新入行的业者用于理解环境职责的时间缩减 80% 以上；
- 简化废弃物处置指南，使网上注册由 20% 增加到 70%；
- 通过实行“赢得认可计划”，环境署管理的猪禽项目的 885 名成员均可减少 880 英镑的缴费，并且节省了农场检查的时间。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

研究：水果蔬菜一天吃七份“救命” Seven-a-day fruit and veg 'saves lives'

[BBC, 4月1日] 有专家说，一天吃7份水果蔬菜，而不是目前建议的5份，更能延年益寿。

对6500多名男女进行的一项调查表明，在任何一个年龄段，吃的水果蔬菜越多，死亡的可能性越小。研究说，一天吃七分水果蔬菜可以减少死于癌症和心脏病的危险。



但英国政府表示，目前“一天五份”的指导原则仍然适用，实际上，许多英国人连这个标准都难以达到。

专家说，其它健康生活方式的选择，比如不吸烟，不酗酒，也可能导致死亡率的下降，不仅仅是吃水果蔬菜的量。

不过，研究者说，他们已经把这层因素考虑在内了。

英国伦敦大学学院的研究者分析了全民健康普查的数据，以观察饮食和生活方式产生的影响。

全民健康普查每年通过问卷和医护人员访问的形式，收集英格兰人的健康数据。

研究显示，整体的死亡率以及癌症、心脏病和中风、早死的死亡率都随着水果蔬菜摄入量的增加而递减。

水果蔬菜摄入量与死亡率减少的比率为：

- 一天3-5份果蔬/死亡率减少14%
- 一天3-5份果蔬/死亡率减少29%
- 一天5-7份果蔬/死亡率减少36%
- 一天7-10份果蔬/死亡率减少42%

新鲜蔬菜的健康效益最强，其次是沙拉和水果。研究还发现，果汁没有益处，而罐装水果似乎还能增加死亡危险，这可能是由于水果腌在糖稀里。

有学者强调，这个研究结果不是定论，有许多生活方式的选择可能影响结果。

(注：一份果蔬的重量约80克)

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

BBC 报道气候变化的编辑方针受批评 MPs criticise BBC over climate change reporting

[BBC, 4月2日] 英国议会科学和技术委员会 (The Science and Technology Committee) 说，BBC在报道气候变化问题上应该有明确的编辑方针。

科学和技术委员会在一份报告中指出，BBC英国广播公司在对公众的宣传方面起着“中心”作用。

但是一些编辑在判断观众和听众的专业知识水平方面很差，有时甚至用说客的看法来挑战顶尖科学家的理论，好像两者具有同等的重要性。

而 BBC 则辩解说，不应该忽视其他人的观点。

报告说，包括 BBC 广播电台第 4 台的《今天》（Today）节目在内的 BBC 新团队在报道气候变化问题时，犯了把意见看法和科学事实看作同等重要的错误。

报告还指出，大多数老百姓对气候变化或者导致变化的原因没有深入的了解，而许多人希望得到更多这方面的信息。

所以科学和技术委员会呼吁 BBC 为评论员和主持人设立“明确的编辑方针”，鼓励他们在报道气候变化的辩论时，对那些离科学事实太远的不同观点持有者都进行挑战。

BBC 的一名发言人说，该机构在报道这一复杂的主题时竭尽了全力，让这方面的专业记者来做尽可能清楚的报道。

尽管采访对象中绝大多数是气候方面的科学家，但是按照 BBC 对报道公正性的承诺，在采访中也应该有不同意见的声音。

这名发言人还强调说，BBC 对气候变化辩论中的各种不同的科学观点都给予同样的重视。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

中药有可能纳入英国国民保健服务（NHS） Chinese medicine could become available on the NHS

[BBC, 4 月 2 日]《每日电讯报》报道说，英国卫生大臣亨特表示，如果有足够的证据证明中医药对患者有益，则中医药有可能被纳入英国全民医疗保健（NHS）系统。

该报说，亨特周二在议会回答保守党议员提问时，暗示英国公立医疗机构可以探讨中西医结合的疗法。

他强调，如果没有充分的证据说明中医有效，那英国纳税人的钱当然不能随便浪费在那上。纳入 NHS 的意思是患者可以享受免费诊治。

报道说，英国医疗保健业监管机构去年 8 月曾发布声明，提醒消费者在使用中药时务必谨慎。

英国卫生部一名高级官员去年 12 月邀请英国中医药行业要人参加一个独立的中医药业者工作小组，就中医药在英国的前途展开评估并向政府提供意见和建议。

不过，文章指出，任何建议估计都将在下一次大选之后才可能提出。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for more details

英国巨资囤积特敏福“是花冤枉钱” Tamiflu: Millions wasted on flu drug, claims major report



[BBC, 4 月 10 日] 最新报告称，原本被认为是为对抗禽流感特效药的特敏福

（Tamiflu，又称达菲）其实并不比扑热息痛片更有效。

为了应对流感大爆发，英国政府囤积了价值 4.73 亿英镑的特敏福药品，世界各国政府也曾采取类似措施。

但由国际知名学者组成的联盟“科克伦协

作网”（Cochrane Collaboration）公布的报告说，特敏福并不能防止甲流感的传播，也不能预防由甲流感所引起的严重并发症，只能有助于症状的缓解。

但瑞士罗氏制药厂和其他专家认为，有关分析有误。

2006年，当一些医疗机构预测英国可能大规模爆发禽流感，并可能导致多达75万人死亡时，英国政府储存了大批被指是抗禽流感特效药的特敏福。其它国家也采取了类似举措。

2009年猪流感爆发时，特敏福也被当做特效药大量使用。

不过，制药厂并没有发表所有有关该药品研发过程的数据资料。

这份最新报告是“科克伦协作网”专家针对特敏福的药效和副作用，而对药厂未公布资料进行穷追不舍的调查而得出的结果。

报告认为，特敏福可将成年人的流感症状持续天数从7天减至6.3天，儿童则减至5.8天。

但报告作者指出，类似扑热息痛片等药物也会有类似效果。

有一种说法称，特敏福可以预防患者得类似肺炎等并发症，但报告专家指出，有关疗效试验非常糟糕，“几乎看不到任何效果”。

另一个支持囤积特敏福的观点认为，特敏福可以拖慢流感的传播时间，使人们能及时研发出新疫苗。

但报告作者认为，这种说法“简直未加证实”，“也没有可信证据表明，这些药物可以预防流感大爆发”。

报告还指出，特敏福有多种副作用，包括恶心、头痛、精神健康问题、肾问题和高血糖。

“科克伦协作网”专家没有说明任何个人或机构应当对此负责，但他们指出，从药品厂商到监管机构和政府，每个环节都有失误。

不过，也有人不同意这份报告结果，并指责新药研究宣传对报告结论产生了影响。

罗氏制药厂表示，“我们不同意报告的结论”，并警告该报告可能对公众健康带来严重影响。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

英国雾霾：氮不仅污染空气，还严重威胁英国野生生物 UK smog: Nitrogen doesn't just cause air pollution - it is a huge threat to Britain's wildlife too, experts warn

[The Independent, 4月6日] 导致英国雾霾的氮污染是野生生物的最大威胁，可以毁灭生态系统中从三叶草到各种蝶类，而公众对此尚不知晓。

空气污染专家 Clare Whitfield 说由于农业、发电厂及汽车排放的上升，大多数非农业用地土壤中储存的氮已经达到临界水平。

高氮土壤会使某些对氮响应敏感的物种生长旺盛而压抑其它对氮素响应迟钝物种的生长，因此降低生物多样性。

土壤中氮素的迅速积累已经对英国的生态系统造成损害。草、石南、蓟、荨麻等的优势蔓延，竞争水分、空间、光照等生境因素，排挤了众多诸如花、蜂、甲虫、蜥蜴、蛇等种类。

Whitfield 女士说近年来氮素积累问题进一步恶化，使得农业之外的大多数其它生态系统氮承载量都超出临界水平，而且这一趋势还在继续。从空气到地面的氮素沉降速度超过临界承载水平时便会对栖息地带来危害。

点击[这里](#)阅读详情

洛桑研究所获准开展转基因亚麻芥田间试验 **GM camelina trial to go ahead at Rothamsted**

[Defra, 4月16日] 英国环境、食品、乡村事务部 (DEFRA) 批准洛桑研究所 (Rothamsted Research) 开展转基因亚麻芥 (Camelina) 小规模田间试验。

转基因亚麻芥能够在其种子的油里生产 Omega-3 长链多不饱和脂肪酸。田间试验将检验在大田条件下转基因亚麻芥的表现和产量。试验今春开始，2017 年结束。

关于亚麻芥的其它报道，请参阅：

[英国农业简讯 2013 年 11 月 \(总第 3 期\)](#)，第 6 页：[作物 - 鱼油的“绿色”工厂](#)

[英国农业简讯 2014 年 1 月 \(总第 5 期\)](#)，第 3 页：[洛桑研究所向英国政府递交转基因田间试验申请](#)

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

约翰·贝丁顿 (John Beddington) 爵士任洛桑研究所董事会主席 **Sir John Beddington is appointed the new Chair of the Rothamsted Research Board of Directors**

[Rothamsted Research, 4月23日] 洛桑研究所宣布约翰·贝丁顿 (John Beddington) 爵士、教授从本周起担任这一世界上运行时间最长的农业研究所的董事会主席。

贝丁顿教授将与新任所长 Achim Doberman 一道推动世界一流的研究，以新的知识、创新和技术提高作物的产量和质量，为食物和能源的生产提供可持续的方案。

贝丁顿教授在 2008-2013 年期间任英国政府首席科学顾问。

2009 年 3 月，贝丁顿教授带领由科技界专家、政府官员及企业界领导组成的代表团，出席了中英政府间科技合作协定签署 30 周年的创新论坛。期间贝丁顿教授与中国农业部、中国农科院、中国科学院等机构的领导和专家举行了会谈。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

商业贸易 Business & Trade

网上农贸市场让买家和产家直通 **Online farmer's market links shoppers to producers**

[Farmers Weekly, 3月30日] 英国首家“点击提货”网上农贸市场开张。这家名叫农场递送 (FarmDrop) 的网上食品购买服务排除了超市中间商，使买家能从当地生产者手中直接订购每周所需新鲜食品。

农场递送的目的是运用大众力量从当地食品生产者那里直接购买当地应季食品，让当地生产者得到更多的收入。

这项网上服务是 Ben Pugh 的创意。35 岁的 Ben Pugh 曾任摩根士丹利销售员，涉及食品零售。看到很多人在网上购买食品，但很少有人能买到当地生产的新鲜食品，Ben

Pugh 意识到既然人们越来越多地从网上用点击提货的方式购买食品，为何不设法使购买者能够以同样方式从当地生产者手上以更低的价格购买新鲜食品，而且还减少浪费。

农场递送使消费者能够与当地生产者建立直接关系，并能知道所购买的食物是在何地以及如何生产的。

个人、团体或机构可以开设农场递送账户。管理员将为本地的农场递送用户建立和维护网上食品摊位，吸引更多的用户加入农场递送服务，并通过农场递送网站 (www.farmdrop.co.uk) 向点当地商品生产商下订单。由管理员安排，这些订购的食品将在指定时间送到指定地点。

Ben Pugh 强调农场递送的独特之处是将“点击提货”变为“点击采收”，菜农接到订单后才会把胡萝卜从地里拔出来。这意味着农民将极大地减少浪费，而消费者得到最为新鲜的食物。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

英大学研究生人数 华人学生占四分之一 **Almost a quarter of postgrad students at English universities are Chinese**

[Guardian, 4月2日] 据英国《卫报》报道，目前在英国的华人全职大学研究生数量几乎和英国本地研究生一样多。

根据英格兰高等教育基金委员会 (Higher Education Funding Council of England) 的数据，在读硕士生中有 23% 为中国留学生，26% 为英国本地学生。

有迹象显示，英国大学对中国留学生的依赖度越来越高。

总体来说，2012-13 学年欧盟和国际留学生共占英国硕士学位学生数量的 74%。

文章提到，英国大学本科学费从每年 3400 英镑涨到 9000 英镑后，从费用衡量赴英留学比去其他欧洲国家贵得多，来自欧盟其他国家的留学生人数显著减少。

同时，英国内政部收紧签证的政策也是造成海外留学生人数下跌的原因之一。

英国学院联盟 (University and College Union) 秘书长萨莉·亨特 (Sally Hunt) 表示，严格的移民政策损害了英国的国际形象，尤其是在各国都在争相采取措施吸引留学生的时期。且英国对毕业后工作签证 (post-study work) 的限制而失去了大量的国际学生，这会对大学和国家经济造成极大损失。

英国私立学校委员会 (Independent Schools Council) 发表的一份报告强调了英国学校对留学生的依赖性以及对英国经济的贡献。

牛津经济研究院 (Oxford Economics) 的报告称，ISC 附属学校每年接受 25700 名留学生，收取学费总额高达 6.85 亿英镑，留学生中有 40% 来自中国 and 香港地区。这意味着私立学校从每位学生身上获得的收益超过 5% 至 10%。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

英国土壤协会认证出口中国的有机食品 **Soil Association in new partnership to certify organic exports to China**

[Soil Association, 14-04-2014] 英国土壤协会认证 (Soil Association Certification) 与中国有机食品认证机构“有机食品发展中心”结成特殊伙伴，进一步简化英国有机食品向中国的出口并降低费用。

中国对有机产品的需求增长迅速，预计到 2015 年市场规模可达 78 亿美元，标志着中国消费者对所信任的食品和物品的追求不断增加。新建立的伙伴关系将使中国消费者

能够更多地获得英国优质有机食品，同时有助于英国土壤协会认证的有机产品向中国这个主要市场的出口。2013年英国有机行业增长达6%。

与中国新建的伙伴关系是土壤协会认证的“出口支持计划”的一部分。出口支持计划与外国政府，贸易机构，出口机构和认证机构合作，为土壤协会认证的有机产品开辟商业机会。此次伙伴关系的建立得到英国驻北京大使馆和英国环境、食品和农村事务部（Defra）的支持。

点击[这里](#)阅读详情 Click [here](#) for details

行业介绍 Industry Profile

食品名称保护计划：英国上榜产品 (续) Protected food name scheme: UK registered products

(接上期, continued from last issue)

食品种类 Category	食品名称 Protected food name	保护类别 Protection mark
Fresh meat and offal 鲜肉和杂碎	马恩岛曼克斯罗孚坦羊肉 Isle of Man Manx Loaghtan lamb	指定原产地保护 PDO
	莱克兰赫威克羊肉 Lakeland Herdwick meat	指定原产地保护 PDO
	奥克尼牛肉 Orkney beef	指定原产地保护 PDO
	奥克尼羊肉 Orkney lamb	指定原产地保护 PDO
	苏格兰牛肉 Scotch beef	地理标志保护 PGI
	苏格兰羊肉 Scotch beef Scotch lamb	地理标志保护 PGI
	设得兰羊肉 Shetland lamb	指定原产地保护 PDO
	传统农场鲜火鸡 traditional farm fresh turkey	传统特色保证 TSG
	传统养殖格洛斯特斑点猪 traditionally farmed Gloucestershire old spots pork	传统特色保证 TSG
	威尔士牛肉 Welsh beef	地理标志保护 PGI
	威尔士羊肉 Welsh lamb	地理标志保护 PGI
	西部牛肉 West Country beef	地理标志保护 PGI
	西部羊肉 West Country lamb	地理标志保护 PGI
Fruit, vegetables and cereals 水果, 蔬菜和谷类食品	阿尔马绿苹果 Armagh bramley apples	地理标志保护 PGI
	芬兰芹菜 Fenland celery	地理标志保护 PGI
	泽西皇家土豆 Jersey royal potatoes	指定原产地保护 PDO
	康伯新季土豆 new season Comber potatoes/Comber earlies	地理标志保护 PGI
	彭布罗克郡新土豆 Pembrokeshire early potatoes/Pembrokeshire earlies	地理标志保护 PGI
	约克郡催熟大黄 Yorkshire forced rhubarb	指定原产地保护 PDO
Meat products	梅尔顿莫布雷猪肉馅饼 Melton Mowbray pork	地理标志保护 PGI

肉制品	pie	
	纽马克特香肠 Newmarket sausage	地理标志保护 PGI
	斯托诺韦黑布丁 Stornoway Black Pudding	地理标志保护 PGI
	坎伯兰传统香肠 traditional cumberland sausage	地理标志保护 PGI
Wine 葡萄酒	英格兰葡萄酒 English regional wine	地理标志保护 PGI
	英格兰地区葡萄酒 English wine	地理标志保护 PGI
	威尔士葡萄酒 Welsh regional wine	地理标志保护 PGI
	威尔士地区葡萄酒 Welsh wine	地理标志保护 PGI
Wool 羊毛	设得兰原产羊毛 native Shetland wool	指定原产地保护 PDO
Other products 其它产品	东肯特戈尔丁啤酒花 East Kent goldings hops	指定原产地保护 PDO
	安格西尔海盐 Anglesey sea salt/Halen Mon	指定原产地保护 PDO

本期简讯由协作网秘书处(英国) 吕悦来汇编。如有询问, 请发电子邮件至:
y.lu@uea.ac.uk; 关于协作网更多资讯, 请登录: <http://www.sainonline.org>

Compiled by Yuelai Lu of SAIN Secretariat (UK); if you have any further enquiries,
please contact: y.lu@uea.ac.uk ; for more information about SAIN, please visit:
<http://www.sainonline.org/English.html>